

Statuten swissceramics		Status swissceramics	
1	Verein	1	Association
Name	<p>Unter dem Namen</p> <p>VERBAND SCHWEIZER KERAMIK ASSOCIATION CÉRAMIQUE SUISSE ASSOCIAZIONE CERAMICA SVIZZERA SWISS CERAMIC ASSOCIATION</p> <p>nachstehend swissceramics genannt, besteht ein politisch und konfessionell unabhängiger Verein im Sinne von Art. 60 – 79 ZGB.</p> <p>swissceramics ist der Berufsverband der Keramikerinnen und Keramiker.</p>	Nom	<p>Sous le nom</p> <p>VERBAND SCHWEIZER KERAMIK ASSOCIATION CÉRAMIQUE SUISSE ASSOCIAZIONE CERAMICA SVIZZERA SWISS CERAMIC ASSOCIATION</p> <p>ci-après dénommée swissceramics, est une association politiquement et confessionnellement indépendante au sens des articles 60 à 79 du Code civil suisse.</p> <p>swissceramics est reconnue comme l'association (fédération, union) professionnelle des céramistes en Suisse.</p>
Sitz	Er hat seinen Sitz in Bern, wo er 1959 gegründet wurde.	Siège	Le siège de l'association se trouve à Berne, où elle a été fondée en 1959.
2	Ziel und Zweck	2	Objectif et but
Zweck	<p>swissceramics</p> <ul style="list-style-type: none"> legt das Berufsprofil für Keramikerinnen und Keramiker EFZ fest. fördert das keramische Schaffen seiner Mitglieder, ihre gestalterische Entwicklung und ihre Präsenz in der Keramikszene. fördert die Wahrnehmung und Anerkennung zeitgenössischen keramischen Schaffens in der Gesellschaft. engagiert sich in den kultur- und bildungspolitischen Diskussionen. sichert die Qualität der Ausbildung in enger Zusammenarbeit mit den Schweizer Berufsfachschulen. fungiert als Plattform für den Austausch mit und unter Keramikerinnen und Keramikern und berücksichtigt dabei die verschiedenen Sprachregionen. dokumentiert das zeitgenössische keramische Schaffen der 	But	<p>swissceramics</p> <ul style="list-style-type: none"> définit le profil professionnel des céramistes CFC. promeut la création céramique de ses membres, leur développement créatif ainsi que leur présence dans le monde de la céramique. promeut la perception et la reconnaissance de la création céramique contemporaine dans la société. s'engage dans les discussions concernant la politique de la culture et de la formation. assure la qualité de la formation en étroite collaboration avec les écoles suisses professionnelles. agit comme plateforme d'échange avec et parmi les céramistes, en tenant compte des différentes régions linguistiques. documente la création céramique contemporaine en Suisse.

Schweiz.

- organisiert Ausstellungen mit wechselnden Konzepten.
- publiziert eine Mitgliederinformation.
- fördert die internationalen Kontakte, Austausch und Vernetzungen zwischen Keramikerinnen und Keramikern.
- pflegt den Kontakt zur Öffentlichkeit und zu den Ämtern und Institutionen im Kulturbereich.
- ist aktiv im Bereich der Weiterbildung.

- organise des expositions aux concepts renouvelés.
- publie une information aux membres.
- encourage les contacts, les échanges et le réseautage internationaux entre les céramistes.
- entretient le contact avec le public et les offices et institutions du domaine culturel.
- est active dans le domaine de la formation continue.

3 Zusammen- setzung	Mitgliedschaften Der Verein setzt sich aus natürlichen und juristischen Personen zusammen. Bei swissceramics bestehen folgende Mitgliederkategorien: <ul style="list-style-type: none">• Keramikmitglieder• Jungkeramikerin/Jungkeramiker• Kollektivmitglieder• Gönnermitglieder• Ehrenmitglieder	3 Composition	Adhésions L'association se compose de personnes physiques ou morales. swissceramics compte les catégories de membres suivantes : <ul style="list-style-type: none">• Membre céramique• Jeune-céramiste• Membre collectif• Membre donateur• Membre d'honneur
Keramik- mitglieder	Kann als Keramikmitglied aufgenommen werden, ob Arbeitnehmerin/Arbeitnehmer oder Selbständigerwerbende/Selbständigerwerbender: <ul style="list-style-type: none">• Kandidatinnen/Kandidaten, welche das Fähigkeitszeugnis eines keramischen Berufs oder das Diplom einer keramischen Fachhochschule in der Schweiz erlangt haben.• Kandidatinnen/Kandidaten mit gleichwertiger Ausbildung im Ausland. Der Vorstand prüft die Gültigkeit ihrer Dokumente und Referenzen.• Autodidaktinnen/Autodidakten, die einen keramischen Beruf ausüben. Der Antrag muss von drei Keramikmitgliedern schriftlich an den Vorstand unterstützt werden. Schweizer Bürgerinnen/Bürger können Keramikmitglied werden, ob sie in der Schweiz oder im Ausland wohnen und / oder arbeiten. Ausländische Staatsangehörige können Keramikmitglied werden, wenn sie in der Schweiz wohnen und / oder arbeiten.	Membres céramiques	Peut être admis comme membre céramique, qu'il s'agisse d'une salariée/d'un salarié ou d'une indépendante/d'un indépendant: <ul style="list-style-type: none">• Candidates/candidats ayant obtenu le certificat de capacité d'un métier de la céramique ou le diplôme d'une haute école spécialisée en céramique en Suisse.• Candidates/candidats ayant suivi une formation équivalente à l'étranger. Le comité vérifie la validité de leurs documents et références.• Autodidactes exerçant un métier de la céramique. La demande doit être soutenue par écrit par trois membres céramistes et adressée au comité. Les citoyens/citoyennes suisses peuvent devenir membres céramiques, qu'ils habitent et/ou travaillent en Suisse ou à l'étranger. Les citoyens étrangers peuvent devenir membres céramiques s'ils habitent et/ou travaillent en Suisse.

Jung-keramikerin/ Jungkeramiker	<p>Schulabgängerinnen und Schulabgänger der keramischen Fachklassen erhalten zu ihrem Abschluss eine anderthalbjährige Gratismitgliedschaft von swissceramics.</p> <p>Die mit dem swissceramics Anerkennungspreis ausgezeichneten Schulabgängerinnen und Schulabgänger der keramischen Fachklassen erhalten zu ihrem Abschluss ein zweieinhalbjährige Gratismitgliedschaft von swissceramics.</p>	Jeune-céramiste	<p>Les diplômés des classes professionnelles (CFC & ES) de céramique reçoivent une adhésion gratuite d'un an à swissceramics à la fin de leur scolarité.</p> <p>Les élèves CFC en céramique qui ont reçu le prix de reconnaissance swissceramics reçoivent une adhésion gratuite de deux ans et demi à swissceramics à la fin de leur formation.</p>
Kollektivmitglieder	Die Kollektivmitgliedschaft kann von Keramischen Fachschulen und Institutionen mit keramischen Werkstätten in der Schweiz erworben werden.	Membres collectifs	L'adhésion collective peut être acquise par les écoles professionnelles de céramique et les institutions possédant des ateliers de céramique en Suisse.
Gönnermitglieder	Betriebe der keramischen Industrie und am keramischen Geschehen interessierte Personen und Firmen können als Gönnermitglieder aufgenommen werden.	Membres donateurs	Les entreprises de l'industrie céramique et les personnes et entreprises intéressées par les activités céramiques peuvent être admises comme membres donateurs.
Ehrenmitglieder	Keramikmitglieder, die sich um die Arbeitsgemeinschaft und die Keramik besonders verdient gemacht haben, können vom Vorstand als Ehrenmitglied ernannt werden.	Membres d'honneur	Les membres céramistes qui ont rendu des services particuliers à la communauté de travail et à la céramique peuvent être nommés membres d'honneur par le comité.
Eintritt	<p>Die Anmeldung für alle Mitgliederkategorien (mit Ausnahme der Ehrenmitglieder) hat nach Absprache mit der Geschäftsstelle schriftlich zuhanden des Vorstands zu erfolgen.</p> <p>Über die Aufnahme einer Kandidatin, eines Kandidaten entscheidet der Vorstand.</p>	Adhésion	<p>L'inscription pour toutes les catégories de membres (à l'exception des membres d'honneur) doit se faire par écrit à l'attention du comité, après concertation avec le secrétariat.</p> <p>Le comité décide de l'admission d'une candidate, d'un candidat.</p>
Rechte	<p>Mitglieder aller Kategorien haben Anrecht auf Anwesenheit an der Mitgliederversammlung.</p> <p>Stimm- und Wahlrecht haben Keramik-, Jungkeramik- und Ehrenmitglieder. Stellvertretung ist nicht gestattet.</p> <p>Ehrenmitglieder sind von der Beitragspflicht befreit.</p>	Droits	<p>Les membres de toutes les catégories ont le droit d'être présents à l'assemblée générale.</p> <p>Les membres céramistes, jeunes céramistes et membres d'honneur ont le droit de vote et d'élection. La représentation n'est pas autorisée.</p> <p>Les membres d'honneur sont exemptés de l'obligation de cotisation.</p>

Kollektivmitglieder können durch ein einziges stimmberechtigtes Mitglied vertreten werden.

Für Ausstellungen und Wettbewerbe kann pro Kollektivmitglied ein Dossier, bzw. ein Werk eingereicht werden.

Jedes Keramikmitglied kann auf begründetes schriftliches Gesuch hin vom Vorstand für ein Jahr beurlaubt werden. Die Teilnahme an den Aktivitäten von swissceramics kann nach Rückmeldung und nach Bezahlung des laufenden Jahresbeitrags jederzeit wieder aufgenommen werden.

Les membres collectifs peuvent être représentés par un seul membre ayant le droit de vote.

Pour les expositions et les concours, chaque membre collectif peut présenter un seul dossier, respectivement une seule œuvre.

Chaque membre céramique peut soumettre au comité une demande écrite motivée pour suspendre son adhésion pour un an. La participation aux activités de swissceramics peut être reprise à tout moment après confirmation et paiement de la cotisation annuelle en cours.

Pflichten Jedes Mitglied verpflichtet sich, die Vereinsstatuten anzuerkennen, den Vereinszweck im Rahmen seiner Möglichkeiten zu unterstützen, den festgelegten Mitgliederbeitrag rechtzeitig zu bezahlen und die Beschlüsse der Mitgliederversammlung zu respektieren.

Aufnahmekandidatinnen und Aufnahmekandidaten, welche in der ersten Jahreshälfte swissceramics beitreten, haben für das laufende Jahr den vollen Mitgliederbeitrag zu bezahlen. Als Eintrittsdatum gilt das Datum der Aufnahmebestätigung durch den Vorstand.

Aufnahmekandidatinnen und Aufnahmekandidaten, welche während der zweiten Jahreshälfte swissceramics beitreten, haben für das laufende Jahr den halben Mitgliederbeitrag zu bezahlen. Als Eintrittsdatum gilt das Datum der Aufnahmebestätigung durch den Vorstand.

Obligations Chaque membre s'engage à reconnaître les statuts de l'association, à soutenir le but de l'association dans le cadre de ses possibilités, à payer à temps la cotisation fixée et à respecter les décisions de l'assemblée générale.

Les candidats et candidates à l'admission qui rejoignent swissceramics au cours du premier semestre de l'année doivent payer la totalité de la cotisation pour l'année en cours. La date d'admission est celle de la confirmation d'admission par le comité.

Les candidats et candidates à l'admission qui rejoignent swissceramics au cours du deuxième semestre doivent payer la moitié de la cotisation pour l'année en cours. La date d'admission est celle de la confirmation d'admission par le comité.

Austritt Die Mitgliedschaft erlischt durch schriftliche Austrittsbekundung an die Geschäftsstelle zuhänden des Vorstandes, Hinschied (natürliche Personen) oder Auflösung (juristische Personen). Im Jahr des Austritts hat ein Mitglied, auch rückwirkend, kein Anrecht mehr auf finanzielle Unterstützung (Sammeltransporte, Symposien, Auslandstransporte) und kann somit nicht mehr an einer swissceramics-Ausstellung teilnehmen.

Départ La démission de membre se fait par écrit et doit être adressée au secrétariat à l'attention du comité, par décès (personnes physiques) ou par dissolution (personnes morales). L'année de la démission, un membre n'a plus droit, même rétroactivement, à un soutien financier (transport collectifs, symposiums, transports à l'étranger) et ne peut donc plus participer à une exposition swissceramics.

Der Ausschluss von Mitgliedern durch den Vorstand ist zulässig im Fall von Zuwiderhandlungen gegen die Statuten, gegen rechtskräftige Beschlüsse oder aufgrund erheblicher Schädigung der Vereinsinteressen.

Bezahlt ein Mitglied zwei Jahre lang seinen Beitrag nicht, kann der Vorstand es ausschliessen. Diesen Entscheid kann das betroffene Mitglied innert 30 Tagen anfechten, sofern es seinen Mitgliederbeitrag bezahlt hat. Über diesen Rekurs entscheidet die nächste ordentliche Mitgliederversammlung.

L'exclusion de membres par le comité est autorisée en cas d'infraction aux statuts, de décisions exécutoires ou en raison d'un préjudice important aux intérêts de l'association.

Si un membre ne paie pas sa cotisation pendant deux ans, le comité peut l'exclure. Le membre concerné peut faire appel de cette décision dans un délai de 30 jours, pour autant qu'il ait payé sa cotisation. L'assemblée générale ordinaire suivante se prononce sur ce recours.

<p>4 Zuwendungen, Zeitspenden, Verrechnung von Aufwänden</p>	<p>Mittel Zur Verfolgung seines Zwecks verfügt der Verein über folgende Mittel:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mitgliederbeiträge • Spenden und Zuwendungen aller Art • unentgeltliche, ehrenamtliche Arbeit • Bezug von Leistungen Dritter zu wohlwollenden Konditionen • Verrechnung von erbrachten Leistungen für Dritte, die der Erfüllung des Vereinszwecks dienen • Nebeneinkünfte aus dem Verkauf selbst hergestellter Güter 	<p>4 Donations, dons de temps, compensation des dépenses</p>	<p>Moyens Pour poursuivre son but, l'association dispose des moyens suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> • les cotisations des membres • des dons et des allocations de toutes sortes • travail bénévole non rémunéré • obtention de prestations de tiers à des conditions bienveillantes • facturation de prestations fournies à des tiers et servant à la réalisation du but de l'association • revenus annexes provenant de la vente de biens produits par l'association elle-même •
<p>Zweckbindung</p>	<p>Sämtliche Mittel dienen ausschliesslich dem Vereinszweck. An spezifische Vorhaben gebundene Mittel sind entsprechend zu verwalten. Können gebundene Mittel bis zum Abschluss des jeweiligen Vorhabens nicht voll ausgeschöpft werden, werden sie dem Organisationskapital zugewiesen.</p>	<p>Affectation à un but précis</p>	<p>Tous les fonds servent exclusivement au but de l'association. Les fonds liés à des projets spécifiques doivent être gérés en conséquence. Si les fonds liés ne peuvent pas être entièrement utilisés jusqu'à la fin du projet concerné, ils sont affectés au capital de l'organisation.</p>
<p>Rechenschaft</p>	<p>Der Vorstand informiert die Mitgliederversammlung im Rahmen seiner jährlichen Berichterstattung über diese Mittel.</p>	<p>Rendre compte</p>	<p>Le comité informe l'assemblée générale de ces ressources dans le cadre de son rapport annuel.</p>
<p>5 Organe</p>	<p>Organe Die Organe des Vereins sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mitgliederversammlung • Vorstand 	<p>5 Organes</p>	<p>Organes de l'association Les organes de l'association sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'assemblée générale • le comité

- Kommissionen
- Jury
- Geschäftsstelle
- Revisionsorgan

- des commissions
- le jury
- le secrétariat
- l'organe de révision

6	Mitgliederversammlung	6	L'assemblée générale
Status	Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ des Vereins.	Status	L'assemblée générale est l'organe suprême de l'association.
Einberufung	<p>Die ordentliche Mitgliederversammlung findet jährlich vor Ende April statt und wird vom Vorstand geleitet.</p> <p>Anträge von Mitgliedern, über die an der Mitgliederversammlung Beschluss gefasst werden soll, sind an die Geschäftsstelle zuhanden des Vorstands bis Ende Januar einzureichen.</p> <p>Die Zustellung der Einladung mit Traktandenliste und den erforderlichen Unterlagen erfolgt per email oder per Post durch den Vorstand bis Ende März mindestens aber drei Wochen vor der Mitgliederversammlung.</p> <p>Ein Fünftel der Mitglieder, das Revisionsorgan oder der Vorstand können jederzeit eine ausserordentliche Mitgliederversammlung verlangen. Sie hat so schnell wie möglich stattzufinden oder wie es die Umstände erfordern und wird vom Vorstand geleitet. Die Zustellung der Einladung mit Traktandenliste und den erforderlichen Unterlagen erfolgt analog den Vorgaben für die ordentliche Mitgliederversammlung.</p>	Convocation	<p>L'assemblée générale ordinaire a lieu chaque année avant la fin du mois d'avril. Elle est présidée par le comité.</p> <p>Les propositions des membres sur lesquelles une décision doit être prise lors de l'assemblée générale doivent être adressées au secrétariat à l'attention du comité au plus tard avant fin janvier.</p> <p>L'envoi de l'invitation avec l'ordre du jour et les documents nécessaires se fait par email ou par courrier par le comité jusqu'à fin mars, mais au moins trois semaines avant l'assemblée des membres.</p> <p>Un cinquième des membres, l'organe de révision ou le comité peuvent à tout moment demander une assemblée générale extraordinaire. Elle doit avoir lieu le plus rapidement possible ou comme les circonstances l'exigent et est dirigée par le comité.</p> <p>L'envoi de la convocation avec l'ordre du jour et les documents nécessaires se fait de manière analogue aux directives pour l'assemblée ordinaire des membres.</p>
Aufgaben, Kompetenzen	<p>Die Mitgliederversammlung hat folgende Aufgaben und Kompetenzen:</p> <p>Sie entscheidet mit relativem Mehr über die Wahl:</p> <ul style="list-style-type: none"> • von mindestens zwei Personen für die Stimmzählung • von Mitgliedern des Vorstands, der Jury und des Revisionsorgans <p>Mit relativem Mehr entscheidet sie über Annahme oder Ablehnung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • des Protokolls der letzten Mitgliederversammlung • des Jahresberichts 	Tâches, Compétences	<p>L'assemblée générale a les tâches et compétences suivantes :</p> <p>Elle décide à la majorité relative de l'élection:</p> <ul style="list-style-type: none"> • d'au moins deux personnes pour le comptage des voix • des membres du comité, du jury et de l'organe de révision. <p>A la majorité relative, elle décide de l'acceptation ou du refus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • du procès-verbal de la dernière assemblée générale • du rapport annuel

- der Jahresrechnung
- des Revisionsberichts
- der Entlastung (Décharge) des Vorstandes
- des Aktivitätenprogramms
- des Jahresbudgets
- von Statutenänderungen

und über

- die Festlegung der Mitgliederbeiträge und des Anwendungszeitpunkts
- zusätzliche, zweckgebundene Mitgliederbeiträge für besondere Aufwendungen
- Anträge der Mitglieder und des Vorstands
- den Ausschluss von Mitgliedern
- Rekurse von ausgeschlossenen Mitgliedern
- die Auflösung des Vereins und die Verwendung des Liquidationserlöses

Sie beschliesst über alle anderen Geschäfte, die der Mitgliederversammlung durch das Gesetz oder die Statuten vorbehalten sind.

- des comptes annuels
- du rapport de révision
- de la décharge du comité
- du programme d'activités
- du budget annuel
- des modifications des statuts

et sur

- la fixation des cotisations des membres et de leur date d'application
- les cotisations supplémentaires des membres, affectées à des dépenses particulières
- les propositions des membres et du comité
- l'exclusion d'une/d'un membre
- les recours des membres exclus
- la dissolution de l'association et l'utilisation du produit de la liquidation

Elle décide de toutes les autres affaires qui sont réservées à l'assemblée générale par la loi ou les statuts.

Protokollierung	Über sämtliche Beschlüsse wird mindestens ein Beschlussprotokoll geführt.	Procès verbal	Toutes les décisions font l'objet d'au moins un procès-verbal de décision.
Beschlussfassung per Zirkularweg	In begründeten und/oder dringenden Fällen ist eine Beschlussfassung auch auf dem Zirkularweg (brieflich, email oder elektronische Abstimmungsplattform) erlaubt.	Prise de décision par voie de consultation écrite	Dans des cas justifiés et/ou urgents, une prise de décision est également autorisée par voie de circulaire (lettre, email ou plateforme de vote électronique).
Quorum	Vorbehältlich einer Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins ist jede ordnungsgemäss einberufene Mitgliederversammlung unabhängig von der Anzahl anwesenden Mitgliedern beschlussfähig. Sie fasst Beschlüsse über Statutenänderungen mit einer Zweidrittelmehrheit der anwesenden Mitglieder, alle anderen Beschlüsse mit relativem Mehr der anwesenden Mitglieder.	Quorum	Sous réserve d'une décision sur la dissolution de l'association, toute assemblée générale convoquée en bonne et due forme peut délibérer valablement quel que soit le nombre de membres présents. Elle prend ses décisions sur les modifications des statuts à la majorité des deux tiers des membres présents, toutes les autres décisions à la majorité relative des membres présents.

	Die Beschlussfassung über die Auflösung des Vereins und die Verwendung des Liquidationserlöses erfordert die Zustimmung von zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder.		Les décisions relatives à la dissolution de l'association et à l'utilisation du produit de la liquidation requièrent l'approbation des deux tiers des membres présents.
7	Vorstand	7	Comité
Status	Der Vorstand ist das geschäftsführende Organ, welches den Verein nach aussen vertritt.	Status	Le comité est l'organe de gestion qui représente l'association à l'extérieur.
Zusammen- setzung, Organisation	<p>Der Vorstand besteht aus 5 - 7 Mitgliedern. Sie sind durch die Mitgliederversammlung zu bestätigen.</p> <p>Der Vorstand konstituiert sich selbst und regelt dabei auch die Zeichnungsberechtigung zu zweien, wo dies möglich und sinnvoll erscheint. Die Amtsdauer beträgt 3 Jahre. Eine Wiederwahl ist möglich. Im Vorstand sollen die einzelnen Landesteile und die verschiedenen Geschlechter angemessen vertreten sein.</p> <p>Er trifft sich physisch, per Telefon oder Videokonferenz so oft, wie es die Geschäfte erfordern, jedoch mindestens drei bis viermal pro Jahr. Jedes Vorstandsmitglied kann unter Angabe der Gründe eine Zusammenkunft verlangen.</p> <p>Er ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder daran teilnehmen. Jeder Beschluss erfordert für dessen Gültigkeit die Zustimmung von mehr als der Hälfte aller Vorstandsmitglieder. Beschlüsse können auch auf dem Zirkularweg, insbesondere per email gefällt werden.</p> <p>Der Vorstand führt über seine Beschlüsse Protokoll.</p>	Composition, organisation	<p>Le comité est composé de 5 à 7 membres. Ils doivent être confirmés par l'assemblée générale.</p> <p>Le comité se constitue lui-même et règle également le droit de signature à deux, lorsque cela semble possible et judicieux. La durée du mandat est de trois ans. Une réélection est possible. Les différentes régions du pays et les différents genres doivent être représentés de manière équitable au sein du comité.</p> <p>Il se réunit physiquement, par téléphone ou par vidéoconférence aussi souvent que les affaires l'exigent mais au minimum trois à quatre fois par année. Chaque membre du comité peut demander une réunion en indiquant les raisons.</p> <p>Le quorum est atteint lorsqu'au moins la moitié des membres y participent. Pour être valable, toute décision doit être approuvée par plus de la moitié de tous les membres du comité. Les décisions peuvent également être prises par voie de circulaire, notamment par email.</p> <p>Le comité tient un procès-verbal de ses décisions.</p>
Aufgaben, Kompetenzen	<p>Der Vorstand führt die laufenden Geschäfte im Sinne des Vereinszwecks und der Beschlüsse der Mitgliederversammlung. Er verfügt dazu über alle Kompetenzen, die nicht von Gesetzes wegen oder gemäss diesen Statuten einem anderen Organ übertragen sind.</p> <p>Der Vorstand hat folgende speziellen Aufgaben und Kompetenzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Das Führen des Verbandes swissceramics • Erarbeitung des Budgets • Erarbeitung der Verbandspolitik 	Tâches, Compétences	<p>Le comité gère les affaires courantes conformément au but de l'association et aux décisions de l'assemblée générale. Il dispose à cet effet de toutes les compétences qui ne sont pas attribuées à un autre organe en vertu de la loi ou des présents statuts.</p> <p>Le comité a les tâches et compétences spéciales suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La gestion de l'association swissceramics • L'élaboration du budget • L'élaboration de la politique de l'association

- Erarbeitung des Aktivitätenprogramms
- Erlassen von Reglementen
- Einsetzung von Kommissionen
- Einsetzung einer Jury
- Wahl einer Geschäftsstelle
- Anstellung von Mitarbeitenden
- Verfassen von schriftlichen Verträgen und Pflichtenheften inkl. Aufgaben, Kompetenzen, Verantwortlichkeiten für Mitarbeitende, Kommissionen, Jury, Arbeits- od. Fachgruppen
- Ressortverteilung unter den Vorstandsmitgliedern
- Vergabe von Aufträgen

- Einberufung und Vorbereitung der Mitgliederversammlung
- Vorbereitung und Antragstellung zu den Geschäften der Mitgliederversammlung
- Umsetzung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung
- Aufnahme von neuen Mitgliedern
- Ernennung von Ehrenmitgliedern
- Behandlung und Erledigung der Unterstützungs- und anderer Gesuche der Mitglieder
- Konzepterarbeitung und Realisierung von swissceramics-Projekten
- Erarbeitung und Realisierung von schriftlichen Informationen an die Mitglieder (Magazin, Newsletter)
- Einsetzung von spezifischen Arbeits- oder Fachgruppen
- Stellung nehmen und Empfehlungen abgeben zu berufspolitischen Fragen

- L'élaboration du programme d'activités
- Édicter des règlements
- Mise en place de commissions
- Mise en place d'un jury
- Sélection d'un secrétariat
- Engagement de collaborateurs
- Rédaction de contrats et de cahiers des charges écrits, y compris les tâches, les compétences et les responsabilités des collaborateurs, des commissions, du jury, des groupes de travail ou des groupes spécialisés
- Répartition des domaines d'activité entre les membres du comité
- Attribution de mandats

- Convocation et préparation de l'assemblée générale
- Préparation et présentation de propositions concernant les affaires de l'assemblée générale
- Mise en œuvre des décisions de l'assemblée générale
- Admission de nouveaux membres
- Nomination de membres d'honneur
- Traitement et exécution des demandes de soutien et autres demandes des membres
- Élaboration de concepts et réalisation de projets swissceramics
- Élaboration et réalisation d'informations écrites destinées aux membres (Journal, newsletter)
- Mise en place de groupes de travail ou de groupes spécialisés spécifiques
- Prise de position et formulation de recommandations sur des questions de politique professionnelle

8

Kommission

Zur Behandlung besonderer Aufgaben wie z.B. von Ausstellungsprojekten kann der Vorstand Mitglieder von swissceramics beiziehen und mit ihnen eine Kommission bilden.

8

Commission

Pour traiter des tâches particulières, comme par exemple des projets d'exposition, le comité peut faire appel à des membres de swissceramics et former avec eux une commission.

<p>9 Status, Aufgaben, Kompetenzen</p>	<p>Jury swissceramics organisiert regelmässig Ausstellungen und Preiswettbewerbe. Verbandsmitglieder können für diese Projekte ihr Dossier einreichen. Um diese Dossiers oder Arbeiten zu beurteilen und die Keramikerinnen und Keramiker für ein Projekt auszuwählen, bestellt der Vorstand mit der jeweiligen Ausstellungskommission eine Jury aus mindestens einem swissceramics-Mitgliedern und ausserstehenden Expertinnen und Experten.</p>	<p>9 Statut, Tâches, Compétences</p>	<p>Jury swissceramics organise régulièrement des expositions (sur concours) et des concours. Les membres de l'association peuvent soumettre leur dossier pour ces projets. Afin de juger les dossiers ou travaux et de sélectionner les céramistes pour une exposition, le comité nomme avec la commission d'exposition concernée un jury composé d'au moins un membre de swissceramics et d'experts externes.</p>
<p>Zusammen- setzung, Organisation</p>	<p>Die Mitgliederversammlung wählt 3 – 5 swissceramics-Mitglieder zu swissceramics-Jurorinnen oder Juroren. Ihre Amtsdauer beträgt zwei Jahre. Nach zwei Amtsperioden zu je zwei Jahren treten im Turnus zwei Jury-Mitglieder zurück. Sie können frühestens nach zwei Jahren wiedergewählt werden. Zur Beteiligung an swissceramics-Ausstellungen sind die jeweiligen Jury-Mitglieder nicht zugelassen. Das Urteil der Jury ist in allen Fällen endgültig. Ein Rekursrecht besteht nicht.</p>	<p>Composition, organisation</p>	<p>L'assemblée générale élit 3 à 5 membres de swissceramics comme jurés swissceramics. La durée de leur mandat est de deux ans. Après deux mandats de deux ans chacun, deux membres du jury se retirent à tour de rôle. Ils peuvent être réélus au plus tôt après deux ans. Les membres du jury ne sont pas autorisés à participer aux expositions swissceramics. Le jugement du jury est définitif dans tous les cas. Il n'existe pas de droit de recours.</p>
<p>10 Status</p>	<p>Geschäftsstelle Die Geschäftsleiterin/der Geschäftsleiter wird vom Vorstand ausgewählt und angestellt.</p>	<p>10 Statut</p>	<p>Secrétariat La directrice/le directeur du secrétariat est sélectionné/e et engagée/engagé par le comité.</p>
<p>Organisation, Aufgaben, Kompetenzen</p>	<p>In einem schriftlichen Vertrag und im Pflichtenheften sind Aufgaben, Kompetenzen, Verantwortlichkeiten vereinbart. Die Geschäftsleiterin/der Geschäftsleiter nimmt mit beratender Stimme und Antragsrecht an den Sitzungen des Vorstands teil.</p>	<p>Organisation, Tâches, Compétences</p>	<p>Les tâches, compétences, responsabilités sont convenues dans un contrat écrit et dans le cahier des charges. La directrice/le directeur du secrétariat participe aux réunions du comité avec une voix consultative et un droit de proposition.</p>
<p>11 Status</p>	<p>Revisionsorgan Das Revisionsorgan ist das prüfende Organ des Vereins, welches mit seinen Berichten an die Mitgliederversammlung als Entscheidungshilfe dient.</p>	<p>11 Statut</p>	<p>Organe de révision L'organe de révision est l'organe de contrôle de l'association qui, par ses rapports à l'assemblée générale, sert d'aide à la décision.</p>
<p>Zusammen- setzung, Organisation</p>	<p>Die Mitgliederversammlung ernennt ein Revisionsorgan, welches jährlich die ordentliche Verbandsrechnung sowie allfällige Sonderrechnungen und den Vermögensstand von swissceramics</p>	<p>Composition, organisation</p>	<p>L'assemblée générale désigne un organe de révision qui vérifie chaque année les comptes ordinaires de l'association ainsi que les éventuels comptes spéciaux et l'état de la fortune de swissceramics.</p>

	prüft. Das Mitglied oder die Mitglieder des Revisionsorgan müssen nicht Mitglied des Vereins sein.		Le ou les membres de l'organe de révision ne doivent pas être membres de l'association.
Aufgaben, Kompetenzen	<p>Das Revisionsorgan prüft in der Regel im Februar die Jahresrechnung und führt zu diesem Zweck mindestens einmal jährlich Stichproben hinsichtlich ordnungsgemässer Buchführung durch. Es kann dazu weitere Auskünfte vom Vorstand verlangen, die mit der Buchführung im Zusammenhang stehen und sich nicht aus den Belegen ergeben.</p> <p>Es erstattet dem Vorstand zuhanden der ordentlichen Mitgliederversammlung Bericht und gibt dabei eine Empfehlung über die Annahme oder Ablehnung der Jahresrechnung ab. Soll eine Beschlussfassung durch die Mitgliederversammlung auf dem Zirkularweg erfolgen, prüft es, ob der Vorstand die Stimmen korrekt gezählt hat und erstellt einen Prüfbericht. Dieser wird den Mitgliedern als Anhang zum Protokoll des Zirkularbeschlusses zugestellt.</p> <p>Geben unterjährige Stichproben oder andere Umstände Anlass zur Sorge, kann es vom Vorstand jederzeit auch die Einberufung einer ausserordentlichen Mitgliederversammlung verlangen.</p>	Tâches, Compétences	<p>L'organe de révision vérifie en général en février les comptes annuels et procède à cet effet au moins une fois par an à des contrôles par sondage de la régularité de la comptabilité. Il peut à cet effet demander au comité des informations supplémentaires qui sont en rapport avec la comptabilité et qui ne ressortent pas des pièces justificatives.</p> <p>Il présente un rapport au comité à l'attention de l'assemblée générale ordinaire et émet à cette occasion une recommandation sur l'acceptation ou le rejet des comptes annuels.</p> <p>Si une décision doit être prise par l'assemblée générale par voie de circulaire, il vérifie si le comité a compté correctement les voix et établit un rapport de contrôle. Celui-ci est envoyé aux membres en annexe au procès-verbal de la décision par voie de circulaire.</p> <p>Si des contrôles ponctuels en cours d'année ou d'autres circonstances suscitent des inquiétudes, il peut également demander à tout moment au comité directeur de convoquer une assemblée générale extraordinaire.</p>
12 Geschäftsjahr	Weitere Bestimmungen Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.	12 Exercice	Disposition supplémentaires L'année exercice correspond à l'année civile.
Haftung	Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet ausschliesslich das Verbandsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.	Responsabilité	Les dettes de l'association ne sont couvertes que par son avoir social. Le principe de la responsabilité personnelle d'un membre est exclu.
13 Voraussetzungen	Auflösung Sofern dem Vereinszweck trotz Bemühungen durch den Vorstand nicht mehr nachgekommen werden kann, kann eine ausserordentliche Mitgliederversammlung die Auflösung des Vereins oder die Fusion beschliessen.	13 Condition	Dissolution Si, malgré les efforts du comité, les objectifs de l'association ne peuvent plus être atteints, une assemblée générale extraordinaire peut décider de la dissolution de l'association ou de sa fusion.
Fusion	Eine Fusion kann nur mit einem anderen Verein, welcher einen ähnlichen Zweck und Sitz in der Schweiz hat, erfolgen.	Fusion	Une fusion ne peut avoir lieu qu'avec une autre association ayant un but similaire et un siège en Suisse.

Auflösung	Im Falle einer Auflösung werden Gewinn und Kapital einer anderen juristischen Person, welche einen ähnlichen Zweck und Sitz in der Schweiz hat, übertragen.	Dissolution	En cas de dissolution, le bénéfice et le capital sont transférés à une autre personne morale poursuivant un but similaire et ayant son siège en Suisse.
14 Annahme	Schlussbestimmungen Diese Statuten wurden an der Mitgliederversammlung vom 7. Mai 2023 gemäss den bisher geltenden Statuten von mehr als den erforderlichen zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen angenommen.	14 Adoption	Dispositions finales Les présents statuts ont été adoptés par plus des deux tiers des voix exprimées requises lors de l'assemblée générale du 7 mai 2023, conformément aux statuts précédemment en vigueur.
Inkrafttreten	Sie treten per 7. Mai 2023 in Kraft und ersetzen die letztmals am 2. April 2022 revidierten Statuten.	Entrée en vigueur	Ils entrent en vigueur le 7 mai 2023 et remplacent les statuts révisés pour la dernière fois le 2 avril 2022.
Vorgänger-versionen	Die Statuten von swissceramics sind zum ersten Mal an der Mitgliederversammlung vom 31. Oktober 1959 angenommen worden. Revisionen fanden statt: 1968, 1972, 1977, 1980, 1982, 1985, 1988, 1991, 1994, 2000, 2002, 2012, 2014, 2018, 2019 und 2022.	Versions précédentes	Les statuts de swissceramics ont été adoptés pour la première fois lors de l'assemblée générale du 31 octobre 1959. Des révisions ont eu lieu en 1968, 1972, 1977, 1980, 1982, 1985, 1988, 1991, 1994, 2000, 2002, 2012, 2014, 2018, 2019 et 2022.
Originalversion	Bei Interpretationsfragen, die sich aus der Auslegung der Statuten ergeben, wird der deutsche Wortlaut als massgebend und verbindlich angesehen.	Version originale	En cas de questions d'interprétation découlant de l'interprétation des statuts, le texte allemand est considéré comme déterminant et faisant foi.